Porównanie tłumaczeń Psalmów 86:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie ma równego Tobie, Panie, pomiędzy bogami,\* I nie ma dzieła takiego, jak Twoje.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie ma równego Tobie pomiędzy bogami, I nie ma dzieła, Panie, takiego, jak Twoje. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie ma wśród bogów podobnego tobie, Panie, i nie ma dzieł takich jak twoje. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie masz żadnego podobnego tobie między bogami, o Panie! i nie masz takowych spraw, jako są twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie masz tobie podobnego między bogi, panie, i nie masz według uczynków twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie ma wśród bogów równego Tobie, Panie, ani czegoś takiego jak Twoje dzieło. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie ma równego tobie między bogami, Panie, I nie ma takiego dzieła, jak twoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie ma równego Tobie wśród bogów, Panie, i nic nie dorówna Twoim dziełom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, nie ma równego Tobie pośród bogów ani dzieł takich jak Twoje! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie ma wśród bogów żadnego Tobie równego, Panie, i nic nie dorówna dziełom Twoim. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nikt Ci nie dorówna pomiędzy bóstwami, Panie; nic nie dorówna Twoim dziełom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie ma wśród bogów nikogo takiego, jak ty, JAHWE, ani nie ma dzieł takich, jak twoje. |

1. 1) <x>50 3:24</x>; <x>230 71:19</x>; <x>230 77:14</x>; <x>230 95:3</x>; <x>230 96:4</x>; <x>530 8:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 40:6</x> [↑](#footnote-ref-3)